

TÓM TẮT BÁO CÁO BỀN VỮNG 2008 CỦA CÔNG TY ĐẠI CHỨNG ROYAL DUTCH SHELL

# **NĂNG LƯỢNG CÓ TRÁCH NHIỆM** **TÓM TẮT BÁO CÁO BỀN VỮNG 2008**



# GIỚI THIỆU

Quý vị đang cầm trên tay bản Tóm tắt Báo cáo Bền vững của Shell 2008. Bản Tóm tắt này tổng kết những nỗ lực của chúng tôi đóng góp cho sự phát triển bền vững trong một năm, mà đối với tất cả chúng tôi, là một năm đầy biến động bất thường.

Khủng hoảng tài chính và suy thoái kinh tế đã tác động đến mọi người trên khắp thế giới. Ứng phó với suy thoái, chúng tôi thúc đẩy cắt giảm chi phí đồng thời tiếp tục cải thiện hoạt động kinh doanh và đầu tư vào những dự án lớn nhằm đem lại nhiều năng lượng hơn và tăng trưởng cao hơn.



Chúng ta phải giữ vững tầm nhìn xa chiến lược. Với mức tập trung khí gây hiệu ứng nhà kính (GHG) ngày càng cao và số người sử dụng năng lượng tăng thêm ba tỷ vào năm 2050, chúng tôi tin rằng thách thức về năng lượng vẫn còn đó. Thế giới vẫn cần đến năng lượng, nhiều hơn và sạch hơn trong nhiều thập niên tới, còn các nguồn cung thì phải vật lộn mới theo kịp được nhu cầu này. Để đáp ứng thách thức này cần phải đầu tư ổn định vào công nghệ và năng lực sản xuất mới. Nếu ngừng đầu tư và rồi lại bắt đầu tại mỗi giai đoạn của chu kỳ kinh doanh thì việc đầu tư sẽ không hiệu quả.

Trong năm 2008, chúng tôi đã đầu tư một số tiền kỷ lục là 32 tỷ đô-la, nguồn tài chính thu được từ việc thu hồi vốn đầu tư và dự kiến sẽ giữ mức này trong năm 2009. Chúng tôi tiếp tục tập trung vào an toàn, luôn là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi, với việc thực hiện chương trình Mục tiêu Không Tai nạn. Chúng tôi cũng tập trung mạnh mẽ vào vấn đề phát thải khí CO<sub>2</sub>. Chúng tôi tiếp tục sẽ giảm phát thải khí gây hiệu ứng nhà kính (GHG) từ các cơ sở mà chúng tôi kiểm soát hoặc vận hành. Chúng tôi tham gia vào một số dự án mô hình về công nghệ thu giữ và cất giữ CO<sub>2</sub> an toàn dưới lòng đất. Chúng tôi cũng tiếp tục tung ra thị trường các sản phẩm dầu nhớt và nhiên liệu vận tải tiên tiến như Shell Fuel Economy (và Shell Fuel Save trong năm 2009), có thể giúp các lái xe nâng cao hiệu suất sử dụng nhiên liệu.

Trong khi tiếp tục tập trung vào việc cung ứng dầu mỏ và khí tự nhiên một cách có trách nhiệm, chúng tôi cũng đạt được nhiều tiến bộ trong việc phát triển năng lượng tái tạo. Trong năm 2008, chúng tôi tăng công suất phát điện từ năng lượng gió lên gần một phần tư, đạt 550MW, và sẽ đẩy mạnh nỗ lực khai thác bền vững nhiên liệu sinh học ít phát thải CO<sub>2</sub> dùng cho vận tải.

Giữa năm 2009, sau năm năm ở cương vị Tổng Giám đốc Điều hành, tôi sẽ bàn giao công việc cho ông Peter Voser, hiện là Giám đốc Tài chính. Tôi chúc ông Peter thành công trên cương vị mới. Tôi cũng cảm ơn tất cả các nhân viên làm việc cho Shell đã nỗ lực không ngừng, tận tụy và cống hiến nhiệt thành. Tôi rất tự hào về cách thức họ hưởng ứng và thực hiện quan điểm phát triển bền vững và tôi tin tưởng rằng chính điều này sẽ giúp phục vụ Shell tốt hơn trong thời gian đầy thách thức sắp tới.

Jeroen van der Veer TÔNG GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH

## SHELL QUA CÁC CON SỐ NĂM 2008

SẢN XUẤT  
**2%**  
LƯỢNG DẦU  
CỦA  
THẾ GIỚI ...

... VÀ  
**3%**  
LƯỢNG KHÍ  
ĐỐT CỦA  
THẾ GIỚI

SẢN XUẤT  
DẦU & KHÍ  
**3,2**  
TRIỆU  
THÙNG  
MỖI NGÀY...

... KHOẢNG  
**45%**  
TRONG ĐÓ  
LÀ KHÍ  
THIÊN NHIÊN

THU NHẬP  
**26,5**  
TỶ ĐÔ-LA

ĐẦU TƯ VỐN  
**38,4**  
TỶ ĐÔ-LA

ĐẦU TƯ  
NGHIÊN CỨU &  
PHÁT TRIỂN HƠN  
**1,2**  
TỶ ĐÔ-LA

CHI TIÊU CHO NĂNG  
LƯỢNG THAY THẾ  
VÀ CCS  
**1,7**  
TỶ ĐÔ-LA  
TRONG 5 NĂM QUA

CUNG CẤP  
NHIÊN LIỆU VẬN TẢI  
CHO KHOẢNG  
**10**  
TRIỆU  
KHÁCH HÀNG  
MỖI NGÀY

BÁN  
**7,5%**  
KHÍ LNG  
CỦA THẾ GIỚI

SẢN XUẤT ĐIỆN  
TỪ NĂNG LƯỢNG  
GIÓ CHO GẦN  
**250.000**  
HỘ GIA ĐÌNH

TIẾP NHIÊN  
LIỆU CHO 1  
MÃY BAY MỖI  
**12**  
GIẤY ĐỒNG HỒ

TUYỂN DỤNG  
**102.000**  
NHÂN VIÊN

HOẠT ĐỘNG Ở  
**> 100**  
QUỐC GIA

CÓ KHOẢNG  
**45.000**  
CÂY XẺNG  
TRÊN KHẮP  
THẾ GIỚI

ĐIỀU HÀNH  
**> 25**  
NHÀ MÁY  
LỌC DẦU  
& HÓA CHẤT

# SHELL VÀ THÁCH THỨC NĂNG LƯỢNG

**Xây dựng một hệ thống năng lượng sản xuất nhiều năng lượng hơn nhưng phát thải ít CO<sub>2</sub> hơn là một trong những thách thức lớn nhất đối với thế giới trong thế kỷ này.**

Có ba sự kiện làm cho thách thức này trở nên cam go hơn, đó là: nhu cầu năng lượng càng lúc càng tăng do dân số gia tăng và thế giới sẽ có thêm 3 tỷ người sử dụng năng lượng vào năm 2050; các nguồn cung sẽ phải vật lộn mới theo kịp được nhu cầu này; và tác động đối với môi trường sẽ ngày càng lớn do việc sử dụng năng lượng gia tăng.

Suy giảm kinh tế hiện nay khiến cho việc ứng phó với ba sự thật khắc nghiệt này trở nên khó khăn hơn. Hoạt động kinh tế giảm sút tạm thời làm giảm bớt việc sử dụng năng lượng và làm cho giá năng lượng hạ xuống. Giá xuống thấp làm cho người sử dụng năng lượng cảm thấy nhẹ nhõm trong một thời gian và có thể làm đảo chiều sự gia tăng chóng mặt gần đây trong chi phí sản xuất dầu và khí. Tuy nhiên, nó cũng làm giảm số vốn mà các công ty cần phải đầu tư vào các dự án năng lượng mới. Kết quả là đầu tư của thế giới vào các dự án năng lượng giảm đúng vào lúc nó cần được tăng lên để đáp ứng sự gia tăng nhu cầu năng lượng trong tương lai.

Cuộc khủng hoảng kinh tế là một cơn bão kinh hoàng. Để có thể đi đúng hướng và đối phó với ba sự thật khắc nghiệt nói trên, chúng tôi phải tăng cường nỗ lực cắt giảm chi phí và duy trì chiến lược kinh doanh, đó là: Gia tăng đầu tư ở thượng nguồn, kinh doanh có lãi ở hạ nguồn. Gia tăng đầu tư thượng nguồn có nghĩa là tập trung phần lớn đầu tư của chúng tôi vào sản xuất dầu và khí tự nhiên, lĩnh vực luôn mang lại lợi nhuận cao hơn so với kinh doanh hạ nguồn. Kinh doanh có lãi ở hạ nguồn có nghĩa là tập trung vào việc tạo ra nguồn tiền từ các ngành hàng sản phẩm dầu và hóa chất, và tiếp tục điều chỉnh danh mục đầu tư hạ nguồn để chúng tôi có thể tăng trưởng tại các thị trường đang lên.

## **XÂY DỰNG MỘT TƯƠNG LAI NĂNG LƯỢNG CÓ TRÁCH NHIỆM**

Chúng tôi đang hoạt động một cách đều đặn và chắc chắn để vượt qua cơn suy thoái với những dự án và công nghệ cần thiết để cung cấp năng lượng nhiều hơn và sạch hơn trong các thập niên tới (xem trang 4). Khí đốt thiên nhiên, loại nhiên liệu hóa thạch sạch nhất, có thể tăng tỷ trọng trong sản lượng nhiên liệu từ 45% trong năm 2008 lên hơn 50% vào năm 2012. Trong năm 2008 và đầu năm 2009, chúng tôi tăng sản lượng khí đốt thiên nhiên hóa lỏng gần 25% so với năm 2007. Chúng tôi đang phát triển những công nghệ và kỹ thuật cần thiết để sản xuất dầu mỏ một cách có trách nhiệm từ các nguồn rất khó vươn tới như Bắc Cực, các vùng nước sâu và mỏ cát chứa dầu. Chúng tôi tiếp tục cho ra đời các loại nhiên liệu vận tải và dầu nhớt tiên tiến, phục vụ nhiều khách hàng hơn để giúp họ nâng cao hiệu suất nhiên liệu và giảm phát thải. Chúng tôi sẽ tập trung vốn đầu tư dành cho năng lượng tái tạo vào nhiên liệu sinh học bởi vì nó phù hợp với kinh doanh hiện nay của chúng tôi. Chúng tôi cũng xây dựng khả năng thu giữ và cất giữ CO<sub>2</sub> của mình và tham gia vào một số dự án mô hình nhằm thúc đẩy công nghệ thu giữ và cất giữ CO<sub>2</sub>, bao gồm dự án nghiên cứu đầu tiên ở châu Âu là bơm khí CO<sub>2</sub> lên cất giữ trong đất liền.

## **HOẠT ĐỘNG CÓ TRÁCH NHIỆM**

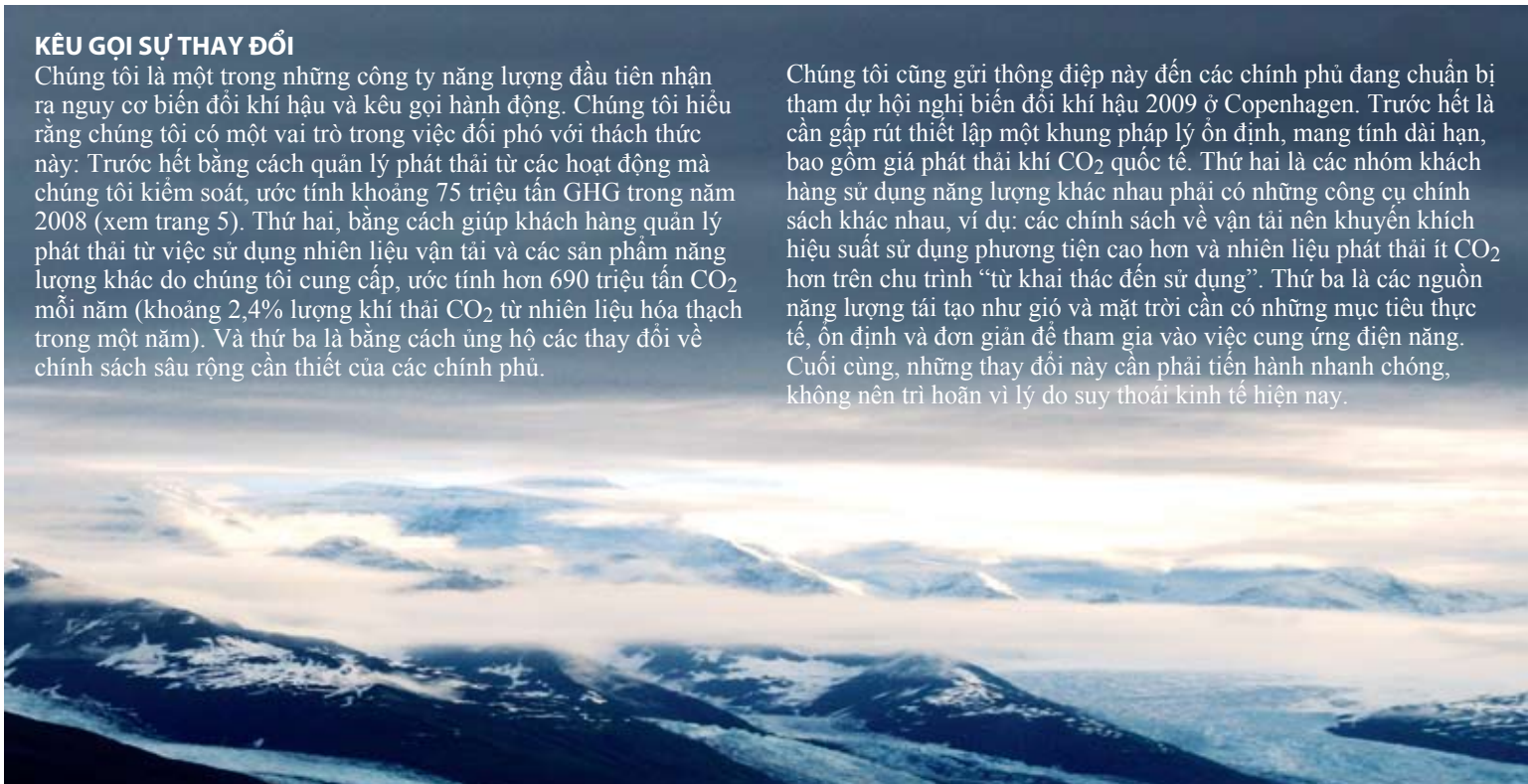
Giảm tác động đến môi trường và xã hội trong sản xuất dầu khí là một phần quan trọng trong những đóng góp của chúng tôi vào phát triển bền vững. Mặc dù thời buổi kinh tế khó khăn chúng tôi vẫn tập trung vào chiến lược cơ bản, đó là: hoạt động an toàn, giảm bớt tác động đối với môi trường trong các hoạt động sản xuất, và xây dựng mối quan hệ tốt với cộng đồng lân cận, dựa trên sự tin cậy và lợi ích hỗ tương, ở những địa phương nơi chúng tôi hoạt động (xem trang 5).

Nỗ lực của chúng tôi đang đem lại những kết quả tốt. Chẳng hạn, mức thương tật do tai nạn lao động đã giảm hơn 50% kể từ năm 1999. Chúng tôi đã giảm phát thải GHG từ các cơ sở sản xuất gần 30% so với năm 1990.

## **KÊU GỌI SỰ THAY ĐỔI**

Chúng tôi là một trong những công ty năng lượng đầu tiên nhận ra nguy cơ biến đổi khí hậu và kêu gọi hành động. Chúng tôi hiểu rằng chúng tôi có một vai trò trong việc đối phó với thách thức này: Trước hết bằng cách quản lý phát thải từ các hoạt động mà chúng tôi kiểm soát, ước tính khoảng 75 triệu tấn GHG trong năm 2008 (xem trang 5). Thứ hai, bằng cách giúp khách hàng quản lý phát thải từ việc sử dụng nhiên liệu vận tải và các sản phẩm năng lượng khác do chúng tôi cung cấp, ước tính hơn 690 triệu tấn CO<sub>2</sub> mỗi năm (khoảng 2,4% lượng khí thải CO<sub>2</sub> từ nhiên liệu hóa thạch trong một năm). Và thứ ba là bằng cách ủng hộ các thay đổi về chính sách sâu rộng cần thiết của các chính phủ.

Chúng tôi cũng gửi thông điệp này đến các chính phủ đang chuẩn bị tham dự hội nghị biến đổi khí hậu 2009 ở Copenhagen. Trước hết là cần gấp rút thiết lập một khung pháp lý ổn định, mang tính dài hạn, bao gồm giá phát thải khí CO<sub>2</sub> quốc tế. Thứ hai là các nhóm khách hàng sử dụng năng lượng khác nhau phải có những công cụ chính sách khác nhau, ví dụ: các chính sách về vận tải nên khuyến khích hiệu suất sử dụng phương tiện cao hơn và nhiên liệu phát thải ít CO<sub>2</sub> hơn trên chu trình “từ khai thác đến sử dụng”. Thứ ba là các nguồn năng lượng tái tạo như gió và mặt trời cần có những mục tiêu thực tế, ổn định và đơn giản để tham gia vào việc cung ứng điện năng. Cuối cùng, những thay đổi này cần phải tiến hành nhanh chóng, không nên trì hoãn vì lý do suy thoái kinh tế hiện nay.



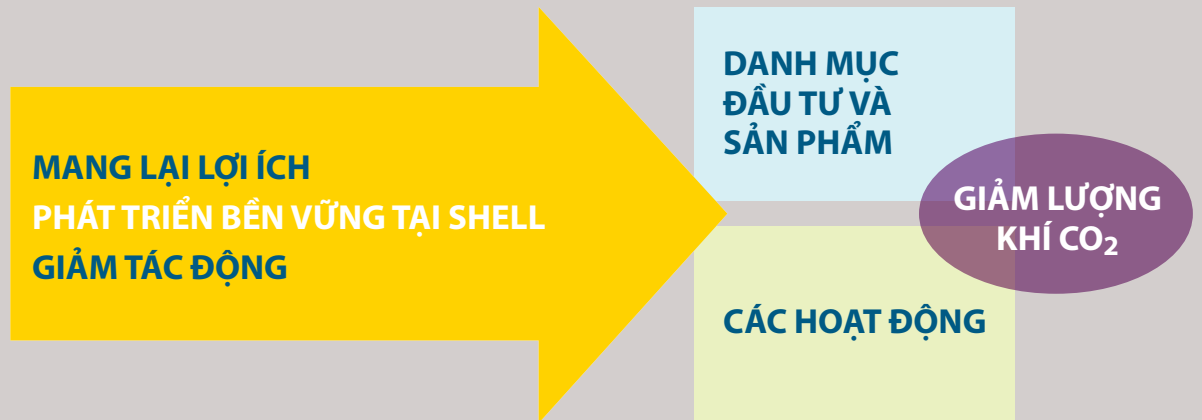
# CÁCH TIẾP CẬN CỦA CHÚNG TÔI

**Các Nguyên tắc Kinh doanh Chung của Shell xác định phương thức kinh doanh của công ty và chúng tôi thực hành nó trong suốt hơn 30 năm qua.**

Các Nguyên tắc Kinh doanh của chúng tôi bao gồm việc đóng góp cho phát triển bền vững, với chúng tôi nghĩa là góp phần đáp ứng các nhu cầu năng lượng đang gia tăng của thế giới một cách có trách nhiệm về kinh tế, xã hội và môi trường.

Trong thực tế, điều này được thể hiện thông qua các sản phẩm của chúng tôi: sản xuất khí thiên nhiên đốt sạch hơn là một ví dụ, hay xây dựng ngành nhiên liệu sinh học cho vận tải. Thể hiện qua các hoạt động của chúng tôi: xây dựng những dự án, điều hành các cơ sở và quản lý chuỗi cung cấp nhiên liệu một cách an toàn, và theo phương thức giảm tác động môi trường, đồng thời đem đến những lợi ích cho địa phương mà chúng tôi đang hoạt động. Nó còn là về nhân viên của chúng tôi: sử dụng kiến thức, kỹ năng chuyên môn và óc sáng tạo để cạnh tranh thành công và giúp giải quyết thách thức về năng lượng. Về các mối quan hệ của chúng tôi: với khách hàng, đối tác kinh doanh, các chính phủ, viện nghiên cứu, các tổ chức phi chính phủ và láng giềng.

Đóng góp vào phát triển bền vững có nghĩa là cân bằng một cách tinh tế những lợi ích ngắn hạn và dài hạn, cân nhắc các yếu tố kinh tế, môi trường và xã hội trong các quyết định kinh doanh, và thường xuyên trao đổi ý kiến với các bên liên quan.



## BẠN CÓ BIẾT?

- Đóng góp vào phát triển bền vững đã được đưa vào Các Nguyên tắc Kinh doanh Chung kể từ năm 1997.
- Phát triển bền vững chiếm 20% Phiếu điểm Shell mà chúng tôi áp dụng dùng để xác định các khoản khen thưởng.
- Chúng tôi có một Giám đốc Phát triển Bền vững và Ngoại vụ chịu trách nhiệm báo cáo trước Tổng Giám đốc Điều hành.
- Tất cả các nhà máy lọc dầu, cơ sở sản xuất hóa chất lớn và khai thác thượng nguồn nơi mà tác động của nó có thể cao, đều có các kế hoạch hoạt động xã hội.
- Các tiêu chuẩn môi trường toàn cầu của chúng tôi nêu rõ các yêu cầu phải áp dụng ở cấp cơ sở, như hiệu suất sử dụng năng lượng.

## PHƯƠNG THỨC LÀM VIỆC CỦA CHÚNG TÔI

Tất cả các công ty và liên doanh mà chúng tôi kiểm soát phải áp dụng Hệ thống Quy tắc Kiểm soát Nội bộ của Shell, bao gồm Các Nguyên tắc Kinh doanh, Quy tắc Hành nghề và các Tiêu chuẩn Sức khỏe, An toàn, An ninh và Môi trường (HSSE), hay các nguyên tắc và tiêu chuẩn tương đương. Trong các liên doanh mà chúng tôi không kiểm soát, chúng tôi khuyến khích họ hoạt động phù hợp với các giá trị của chúng tôi và áp dụng các nguyên tắc kinh doanh, cam kết về HSSE và các chính sách tương tự.

Các cân nhắc về môi trường và xã hội đóng vai trò ngày càng quan trọng hơn trong các quyết định đầu tư của chúng tôi và trong cách chúng tôi lập kế hoạch và thiết kế các dự án mới. Chẳng hạn, kể từ năm 2002, chúng tôi đều ước tính chi phí phát thải CO<sub>2</sub> tương lai cho mỗi dự án và cân nhắc nó khi đưa ra các quyết định đầu tư quan trọng. Trước khi chúng tôi khởi công một dự án lớn hay nâng cấp các cơ sở sản xuất hiện tại, chúng tôi phải tiến hành đánh giá tác động môi trường, xã hội và sức khỏe. Việc đánh giá giúp xác định các bước đi cụ thể để giảm các tác động lớn đối với môi trường và con người. Để bảo đảm rằng các thay đổi này được thực hiện một cách có hiệu quả và đầy đủ, chúng tôi tiến hành kiểm tra tiến độ, coi đó là một phần của quá trình đánh giá dự án bình thường trong hoạt động thượng nguồn. Các kiểm tra bổ sung được thực hiện mỗi năm hai lần đối với 70 dự án sản xuất và thăm dò giai đoạn đầu lớn nhất.

Để đánh giá các chính sách và việc thực hiện các nguyên tắc, tiêu chuẩn và cam kết của mình, chúng tôi có Ủy ban Trách nhiệm Công ty và Xã hội ngang cấp với Ban Giám đốc Điều hành, gồm ba Giám đốc không điều hành. Trách nhiệm quản lý về phát triển bền vững được giao cho Tổng Giám đốc Điều hành. Vị này cũng làm chủ tịch Ủy ban Điều hành Hoạt động Xã hội và HSSE của Shell, có nhiệm vụ xem xét việc thực hiện và đề ra các ưu tiên, các chỉ số thực hiện và mục tiêu chủ yếu. Mỗi ngành kinh doanh phải chịu trách nhiệm tuân thủ các yêu cầu về môi trường và xã hội của Shell cũng như đạt được các mục tiêu cụ thể của mình trong lĩnh vực này.

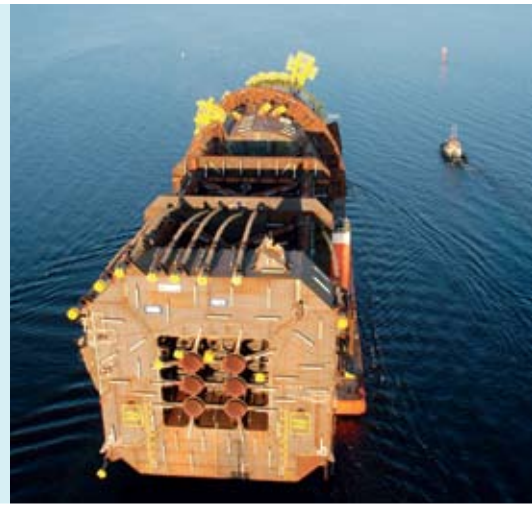
## TĂNG NGUỒN DẦU

Khi các nguồn cung cấp loại “dầu mỏ dễ khai thác” phải vật lộn mới theo kịp được nhu cầu thì chúng tôi cố gắng tìm kiếm thêm năng lượng từ những vùng khó đặt chân tới.

**Nước sâu:** Chúng tôi vẫn ở vị trí hàng đầu về mặt thương mại và công nghệ trong hoạt động thăm dò và khai thác ở vùng nước sâu. Chẳng hạn, dự án Perdido tại vùng Vịnh Mexico thuộc Hoa Kỳ, sẽ hợp nhất ba mỏ trong phạm vi bán kính hơn 50km và có những giếng dầu dưới biển sâu nhất thế giới.

**Bắc Cực:** Chúng tôi đang hoạt động trong các vùng thuộc Bắc Cực và cận Bắc Cực như Alaska, Canada, Na Uy, và Nga. Kinh nghiệm của chúng tôi trong những dự án như Sakhalin II ở vùng Viễn Đông của Nga đã giúp chúng tôi phát triển các kỹ năng để hoạt động một cách có trách nhiệm và xây dựng các mối quan hệ có hiệu quả với các cộng đồng địa phương.

**Dầu mỏ phi truyền thống:** Ở Canada chúng tôi đang triển khai dự án Dầu cát Athabasca (60% cổ phần của Shell). Sản xuất dầu từ các mỏ cát chứa dầu tốn nhiều năng lượng hơn và do đó phát thải CO<sub>2</sub> nhiều hơn, 15% cao hơn so với loại dầu mỏ truyền thống. Hoạt động khai thác dầu cát hiện nay của chúng tôi có hiệu suất sử dụng năng lượng tốt nhất trong ngành và chúng tôi tiếp tục tìm cách giảm mức sử dụng năng lượng.



## NHIÊN LIỆU PHÁT ĐIỆN SẠCH HƠN

Để có thêm điện với mức phát thải thấp hơn chúng tôi đang đầu tư ổn định vào khí thiên nhiên, loại nhiên liệu hóa thạch đốt sạch nhất, và có một danh mục đầu tư tâm cỡ vào nguồn năng lượng gió.

**Thêm khí thiên nhiên:** Để sản xuất ra cùng một lượng điện năng, một nhà máy điện chạy bằng khí thiên nhiên phát thải trung bình một nửa lượng khí CO<sub>2</sub> so với một nhà máy điện chạy bằng than hiện đại. Trong năm 2008, chúng tôi tiếp tục khai thác một loạt các dự án khí thiên nhiên như Ormen Lange ngoài khơi Na Uy và Qatargas 4. Chúng tôi cũng tăng 25% công suất sản xuất khí thiên nhiên hóa lỏng (LNG) trong năm 2008 và đầu năm 2009, so với 2007, với việc hoàn thành nhà máy Sakhalin II ở Nga và cơ sở LNG thứ năm thuộc dự án North West Shelf ở Úc.

**Điện năng tái tạo:** Chúng tôi tham gia phát triển điện-gió trong một thập kỷ. Năm 2008, dự án điện-gió trên bờ Mount Storm công suất 264MW ở Mỹ (50% cổ phần của Shell) đã được đưa vào hoạt động. Chúng tôi cũng tham gia vào nhiều dự án năng lượng gió khác với tổng công suất khoảng 1.100MW. Phần của Shell trong các dự án này (khoảng 550MW) đủ cung cấp điện năng cho khoảng ¼ triệu hộ gia đình.



## VẬN TẢI BỀN VỮNG HƠN

Chúng tôi đang giúp khách hàng tiêu thụ ít năng lượng hơn và giảm phát thải khi vận hành xe.

**Nâng cao tiết kiệm nhiên liệu:** Các loại nhiên liệu chế theo công thức Shell Fuel Economy có pha trộn các phụ gia và chất làm sạch tiên tiến giúp cho lái xe nâng cao hiệu suất nhiên liệu. Vào cuối năm 2008, các loại nhiên liệu này đã có bán tại các trạm xăng Shell tại 21 quốc gia và tại các điểm bán dầu diesel tại 9 trong số 21 quốc gia trên. Chúng tôi tiếp tục triển khai và cải tiến các loại nhiên liệu tiên tiến dưới nhãn hiệu Shell FuelSave.

**Nhiên liệu sinh học:** Chúng tôi nghiêm túc xây dựng ngành kinh doanh nhiên liệu sinh học trở nên lớn mạnh. Việc này liên quan đến xây dựng năng lực sản xuất nhiên liệu sinh học thể hệ hiện nay bền vững và đầu tư vào các công nghệ mới. Nếu các công nghệ này mang lại giá trị thương mại thì chúng sẽ giúp vượt qua những trở ngại hiện nay đối với việc sử dụng các loại nhiên liệu sinh học tiên tiến trên qui mô lớn. Ví dụ, chúng tôi tiếp tục triển khai chương trình bảo vệ nguồn cung bền vững đối với các nhà cung cấp nhiên liệu sinh học và tăng cổ phần của chúng tôi lên 50% trong công ty nhiên liệu sinh học Iogen Energy.



## CÁC SẢN PHẨM SẠCH HƠN

Suy thoái kinh tế không làm chậm lại các nỗ lực cung cấp cho các khách hàng của chúng tôi các loại sản phẩm giúp cho họ nâng cao thành tích về môi trường và xã hội.

**Dầu nhờn công nghiệp:** Năm 2008, chúng tôi tung ra sản phẩm dầu nhờn Shell Tellus® EE (Energy Efficiency), được thiết kế để tăng hiệu suất sử dụng năng lượng của các thiết bị thủy lực. Qua thực tế sử dụng, các khách hàng cho biết máy móc sử dụng Shell Tellus® EE tiêu thụ ít hơn 8% năng lượng so với khi sử dụng các loại dầu khoáng truyền thống.

**Trái nhựa đường:** Năm 2008, chúng tôi đưa ra thị trường sản phẩm Shell Floraphalte, chất kết dính nhựa đường được chế từ các thành phần hầu hết là thực vật. Được trộn ở nhiệt độ thấp hơn 40°C so với loại nhựa đường truyền thống, sản phẩm này làm giảm tiêu thụ năng lượng khi trộn nhựa đường.

**Phương thức sử dụng sulphur mới:** Qua các Giải pháp Shell Sulphur, chúng tôi tìm ra các phương thức thân thiện với môi trường để sử dụng sulphur tách ra từ xăng và diesel. Chẳng hạn, chúng tôi đã phát triển công nghệ làm bê tông sử dụng sulphur gọi là Shell Thiocrete™. Nó có thể được sản xuất mà không dùng tới nước và tránh được phát thải nhiều CO<sub>2</sub> như khi sản xuất xi măng Portland truyền thống.





## CÁC CỘNG ĐỒNG LÂN CẬN

Sự thành công trong kinh doanh của chúng tôi phụ thuộc ngày càng nhiều vào việc giành và giữ được lòng tin của các cộng đồng láng giềng lân cận. Chúng tôi xây dựng phương pháp tiếp cận và phổ biến toàn công ty, đó là lắng nghe những người láng giềng, làm việc với họ để giảm các tác động tiêu cực mà hoạt động của chúng tôi có thể gây ra đồng thời tạo ra những lợi ích cho cộng đồng địa phương, và nâng cao kỹ năng của nhân viên trong lĩnh vực này. Tất cả các nhà máy lọc dầu, cơ sở sản xuất hóa chất và khai thác thượng nguồn nơi mà tác động của nó có thể cao, đều có các kế hoạch hoạt động xã hội. Chúng tôi cũng hợp tác chặt chẽ với các chuyên gia bên ngoài như tổ chức Living Earth Foundation. Chúng tôi có các chương trình sử dụng các công ty địa phương, cũng như thu hút và huấn luyện nhân viên người địa phương tại hơn 90% các quốc gia nơi chúng tôi hoạt động. Chúng tôi cũng hỗ trợ các dự án phát triển cộng đồng, một cách gián tiếp thông qua tổ chức độc lập Shell Foundation, và một cách trực tiếp thông qua các chương trình do các cơ sở của Shell tại các quốc gia thực hiện. Trong các chương trình tại các quốc gia, chúng tôi phối hợp với cộng đồng trong những dự án giải quyết các vấn đề liên quan trực tiếp đến kinh doanh của chúng tôi, như tiếp cận nguồn năng lượng hoặc giáo dục. Trong năm 2008, các chương trình tại quốc gia của chúng tôi đã chi tổng cộng khoảng 148 triệu đô la cho đầu tư xã hội, hầu hết là các hoạt động phát triển cộng đồng.



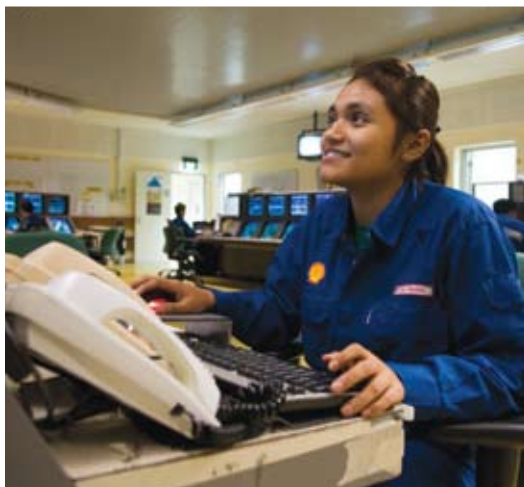
## TÁC ĐỘNG MÔI TRƯỜNG

Chúng tôi hoạt động một cách đều đặn và ổn định nhằm tiến tới giảm những tác động môi trường trong các hoạt động của chúng tôi. Chúng tôi đã giảm được khoảng 30% phát thải GHG trực tiếp từ các cơ sở do chúng tôi điều hành so với năm 1990. Giảm lớn nhất là từ việc chấm dứt xả và cháy liên tục khí tự nhiên từ các cơ sở sản xuất dầu mỏ, kết quả của một chương trình trị giá hàng tỷ đô-la. Tổng đốt khí đồng hành trong khai thác thượng nguồn đã giảm hơn 70% kể từ năm 2001, làm giảm mức phát thải CO<sub>2</sub> xuống khoảng 18 triệu tấn mỗi năm. Năm 2008, chúng tôi đã chấm dứt một cách hiệu quả việc đốt khí đồng hành liên tục ở tất cả các cơ sở, ngoài Nigeria. Theo tiêu chuẩn đa dạng sinh học của chúng tôi yêu cầu, chúng tôi có các kế hoạch hành động vì sự đa dạng sinh học ở tất cả tám cơ sở lớn đóng tại những địa bàn có giá trị đa dạng sinh học cao. Chúng tôi hợp tác trên phạm vi toàn cầu với tổ chức Bảo tồn Thiên nhiên Quốc tế (International Union for the Conservation of Nature - IUCN) và Wetlands International, hoạt động trong lĩnh vực bảo tồn đa dạng sinh học. Đầu năm 2009, chúng tôi cũng đã ký kết một thỏa thuận hợp tác với tổ chức The Nature Conservancy.



## AN TOÀN CÁ NHÂN VÀ QUI TRÌNH

Chúng tôi nhắm đến mục tiêu không tổn thất nhân mạng và không sự cố gây nguy hiểm cho nhân viên, láng giềng, và cơ sở sản xuất. Chúng tôi đang tiến triển hướng tới mục tiêu đó. Năm 2008, chúng tôi đã thành lập một trung tâm chuyên về an toàn đường bộ, đứng đầu là một giám đốc về an toàn đường bộ. Vị này có nhiệm vụ thực hiện chương trình an toàn đường bộ cho toàn công ty dựa trên những kinh nghiệm thành công của các địa phương. Chúng tôi cũng ủng hộ các chương trình an toàn đường bộ của các địa phương và quốc gia. Ví dụ như ở Brunei, chúng tôi hỗ trợ cuộc vận động mang tên “Nói với bạn” nhằm mục đích nâng cao ý thức về mang đai an toàn khi ngồi trong xe ô tô và trong vòng 9 tháng kể từ khi phát động năm 2008, chương trình này đã đến với gần một phần năm dân số Brunei. Chúng tôi tiếp tục thực hiện các tiêu chuẩn và qui trình an toàn trong toàn tập đoàn Shell, và hoàn tất chương trình kiểm tra các cơ sở khai thác thượng nguồn kéo dài ba năm vào năm 2008. Đến cuối năm 2008, chúng tôi khắc phục xong tất cả những phát hiện có nguy cơ cao.



## SỐNG THEO NGUYÊN TẮC

Chúng tôi giúp nhân viên và đối tác kinh doanh sống theo các Nguyên tắc Kinh doanh của chúng tôi. Quy tắc Hành nghề cung cấp cho nhân viên những chỉ dẫn chi tiết về cách ứng xử mà Các Nguyên tắc Kinh doanh yêu cầu. Tất cả nhân viên bắt buộc phải hoàn thành khóa học để hiểu được những yêu cầu của Quy tắc Hành nghề đối với mỗi người. Chúng tôi cũng tổ chức cho nhân viên khóa học trực tiếp và trực tuyến về các lĩnh vực cụ thể, bao gồm phòng chống hối lộ và tham nhũng, tuân thủ các luật lệ và website của chúng tôi cho phép nhân viên báo cáo những điều mình quan tâm một cách kín đáo và nhận được lời khuyên liên quan đến những vụ việc nghi ngờ vi phạm luật lệ, Quy tắc Hành nghề hoặc Các Nguyên tắc Kinh doanh. Chúng tôi báo cáo những vi phạm Quy tắc Hành nghề, bao gồm cả những vụ hối lộ và gian lận, cho Hội đồng Kiểm tra thuộc Ban Giám đốc Royal Dutch Shell plc. Năm 2008, 204 vụ vi phạm Quy tắc Hành nghề đã được báo cáo (361 vụ năm 2007). Kết quả là chúng tôi đã chấm dứt hợp tác với 138 nhân viên và nhà thầu (151 trong năm 2007).

## PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG TRONG CÁC DỰ ÁN

Chúng tôi tiếp tục đầu tư vào những dự án lớn và phức tạp nhưng có khả năng cung cấp năng lượng trong nhiều thập kỷ. Những dự án mới này thường ở trong những môi trường phức tạp về mặt chính trị, xã hội, địa lý và địa chất. Để tiếp cận và khai thác thành công, chúng tôi phải chắc chắn rằng yếu tố phát triển bền vững phải được đặt ở vị trí trung tâm trong mọi suy nghĩ của chúng tôi khi lập kế hoạch, xây dựng và quản lý các dự án này.

### DỰ ÁN KHÍ HÓA LỒNG PEARL

Dự án Pearl ở Qatar bao gồm việc xây dựng nhà máy khí hóa lỏng (GTL) lớn nhất thế giới và khai thác một phần mỏ khí thiên nhiên rất lớn ngoài khơi. Công trình khởi công xây dựng năm 2006 và dự kiến hoàn thành vào khoảng cuối năm 2010. Ngay từ đầu, cam kết về phát triển bền vững đã là một phần của dự án.

Nhóm dự án học hỏi những kinh nghiệm thực tiễn từ các dự án lớn khác. Điều này giúp bảo đảm rằng các nhân tố môi trường và xã hội được xem xét ngay từ giai đoạn thiết kế trở đi. Đánh giá tác động về môi trường, sức khỏe và xã hội đã xác định rõ các vấn đề và cơ hội phát triển bền vững, bao gồm hiệu suất năng lượng, sử dụng nước cũng như an toàn và phúc lợi của công nhân xây dựng.

Thiết kế của nhà máy bao gồm một số chi tiết tiết kiệm năng lượng. Chẳng hạn, hơi nước thải ra sẽ được dùng để chạy các máy nén trong bộ phận tách không khí và phát điện một phần cho nhà máy.

Nhà máy GTL sẽ sản xuất ra một lượng nước ngang bằng với lượng sản phẩm GTL. Nước sẽ được xử lý, làm tinh khiết tới mức có thể dùng cho nhà máy, ví dụ để làm lạnh và hơi nước. Kết quả là nhà máy không cần lấy nước ngọt từ vùng đất vốn khá khan hiếm nước này.

Trước khi khởi công xây dựng, chúng tôi ngồi lại với lãnh đạo các công ty nhà thầu và cùng nhau thỏa thuận một tuyên ngôn chung về an toàn, huấn luyện và phúc lợi cho công nhân. Vào giữa năm 2009, các nhà lãnh đạo này thực hiện một chuyến thăm công trường dài bốn ngày để bày tỏ sự cam kết cá nhân đối với bản tuyên ngôn này và thể hiện sự quan tâm của họ đối với sự an toàn và khỏe mạnh của công nhân.



### NHÀ MÁY HÓA CHẤT Ở SINGAPORE

Chúng tôi xây dựng một trong những cụm phức hợp hóa chất lớn nhất thế giới, gần nhà máy lọc dầu Pulau Bukom của chúng tôi ở Singapore. Dự án bao gồm việc xây dựng hai nhà máy hóa chất mới và hợp nhất chúng với nhà máy lọc dầu Pulau Bukom đang hoạt động (trên đảo Bukom), và nhà máy Pulau Bukom sẽ được cải tạo lớn.

Theo đúng chính sách của Shell, chúng tôi đã tiến hành đánh giá tác động nhằm xác định các ưu tiên về môi trường và xã hội của dự án, bao gồm việc cải thiện hiệu suất năng lượng, tức là giảm phát thải GHG; tránh làm vùng biển xung quanh ấm lên bằng việc thải ra nước làm lạnh; xây dựng năng lực cho các công ty Singapore; và đảm bảo sức khỏe và an toàn của hơn 12.000 công nhân trong quá trình xây dựng.

Để nâng cao hiệu suất năng lượng, tất cả các nhà máy mới của dự án được thiết kế để sử dụng lại nhiều lần hầu hết hơi nước và nhiệt mà chúng tạo ra trong nhiều giai đoạn của qui trình sản xuất. Nước làm lạnh sẽ được tái sử dụng trong một hệ thống khép kín sử dụng các tháp làm lạnh để không thải nước ấm ra biển.

Đến cuối năm 2008, hơn 90% hợp đồng xây dựng được thực hiện với các công ty Singapore. Chúng tôi làm việc chặt chẽ với các công ty này để giúp họ thực hiện những thay đổi phù hợp nhằm tuân thủ các tiêu chuẩn của chúng tôi, với sự chú trọng đặc biệt các tiêu chuẩn HSSE. Các khu nhà ở sạch sẽ và tiện nghi, có bệnh xá được xây dựng cho công nhân xây dựng nước ngoài, và cắt cử một cán bộ phụ trách phúc lợi. Năm 2008, thanh tra chính phủ địa phương biểu dương dự án vì đã thiết lập một chuẩn mực mới trong việc xây cất nhà ở cho công nhân nước ngoài tại Singapore.

# ĐÁNH GIÁ KẾT QUẢ THỰC HIỆN

## BẢNG KẾT QUẢ KINH DOANH CỦA TẬP ĐOÀN SHELL

	2008	2007
1 Tổng lợi nhuận mang lại cho cổ đông [A]	(33.5)%	23.8%
2 Dòng tiền thuần từ hoạt động SXKD (\$ billion)	44	36
3 Kết quả hoạt động SXKD:		
Công suất dầu và khí (ngàn thùng quy đổi/ngày) [B]	3,248	3,315
Sân lượng bán LNG (triệu tấn)	13.1	13.2
Thời gian vận hành nhà máy lọc dầu	92.1%	91.6%
Thời gian vận hành n/m hóa chất	94.3%	92.6%
4 Phát triển bền vững (TRCF) [C]	1.8	1.9

[A] Tổng lợi nhuận mang lại cho cổ đông được tính dựa trên cổ tức và giá cổ phiếu, bằng đô-la Mỹ.

[B] Đã bao gồm Thăm dò & Sản xuất và Khai thác Dầu từ cát.

[C] Chỉ số độ an toàn chuẩn của Shell – Tần suất số sự cố phải báo cáo (TRCF)

Dưới đây chúng tôi tóm tắt tình hình thực hiện hoạt động môi trường và xã hội. Dữ liệu chi tiết, bao gồm phát thải GHG trên cơ sở quyền lợi hợp lý và thông tin về phạm vi và giới hạn của dữ liệu, vui lòng truy cập [www.shell.com/performance](http://www.shell.com/performance)

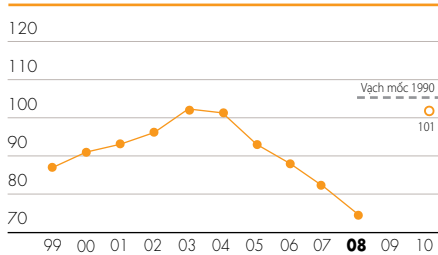
Đây là Tóm tắt Báo cáo Bền vững của Shell 2008. Trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn nào, Báo cáo Bền vững của Shell 2008 có giá trị cuối cùng. Ngoài ra, trước khi đưa ra quyết định đầu tư, vui lòng xem bản Báo cáo Hàng năm 2008 của Công ty Đại chúng Royal Dutch Shell và Mẫu 20-F cho năm kết thúc vào ngày 31/12/2008 về những rủi ro liên quan tới đầu tư vào Công ty Đại chúng Royal Dutch Shell.

Trong trường hợp có mâu thuẫn về nội dung giữa bản tiếng Anh và bản dịch tiếng Việt của Tóm tắt Báo cáo Bền vững Shell, bản tiếng Anh sẽ có giá trị cuối cùng.

[www.shell.com/responsible](http://www.shell.com/responsible)

### PHÁT THẢI GHG [A]

Triệu tấn CO<sub>2</sub> quy đổi

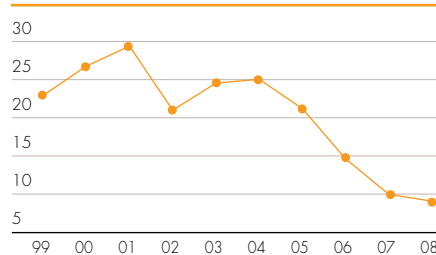


Phát thải GHG năm 2008 tại các cơ sở do Shell điều hành thấp hơn khoảng 30% so với năm 1990. Trong năm 2007-2008 giảm do thay đổi danh mục đầu tư và giảm đốt khí đồng hành ngoài Nigeria trong hoạt động Thăm dò & Sản xuất.

[A] Chỉ tiêu và vạch mốc được điều chỉnh để phản ánh những thay đổi của danh mục.

### ĐỐT KHÍ ĐỒNG HÀNH – Thăm dò & Sản xuất

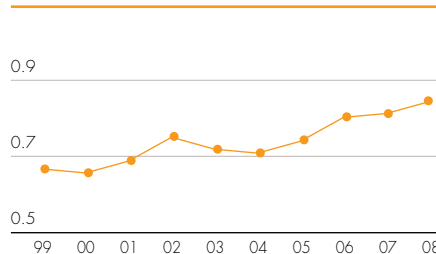
Triệu tấn CO<sub>2</sub> quy đổi



Kể từ 2001, đốt khí đồng hành tự nhiên giảm hơn 70%. Tổng đốt khí đồng hành năm 2008 giảm do các chương trình cải tiến bắt đầu có kết quả. Tại Nigeria, mức cháy bằng năm 2007 do tiền độ chậm dứt cháy liên tục chủ yếu bị cản trở bởi các vấn đề về an ninh và ngân sách của chính phủ chưa được giải quyết.

### CƯỜNG ĐỘ NĂNG LƯỢNG – Thăm dò & Sản xuất

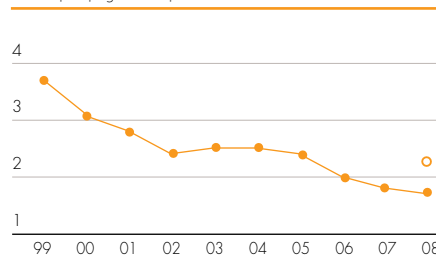
Tỉ Jun / tấn sản lượng



Hiệu suất năng lượng khai thác thượng nguồn của chúng tôi tăng 27% kể từ 2000 do tuổi của các mỏ và phải khai thác dầu nặng và khó khai thác. Để ứng phó, tất cả các cơ sở thượng nguồn đều áp dụng kế hoạch quản lý năng lượng 5 năm, trong đó đề ra các bước hoạt động như tối ưu hóa các qui trình và sử dụng thiết bị.

### THƯƠNG TỐN – Tần suất số sự cố phải báo cáo (TRCF)

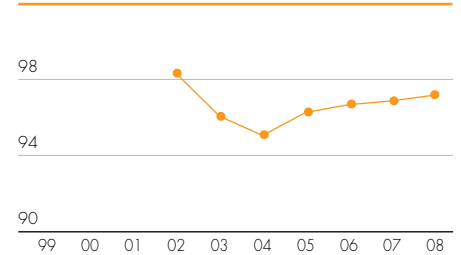
Trên một triệu giờ làm việc



Mức tai nạn của chúng tôi giảm xuống khoảng 50% kể từ 1999. Điều này phản ánh các nỗ lực của chúng tôi trong việc xây dựng một văn hóa an toàn, trong đó mọi nhân viên và nhà thầu đều hướng đến “Mục tiêu không tai nạn” – hoạt động không tổn thất nhân mạng và sự cố nghiêm trọng.

### CƯỜNG ĐỘ NĂNG LƯỢNG – Các nhà máy lọc dầu [A]

Chỉ số Cường độ Năng lượng (EII<sup>TM</sup>)

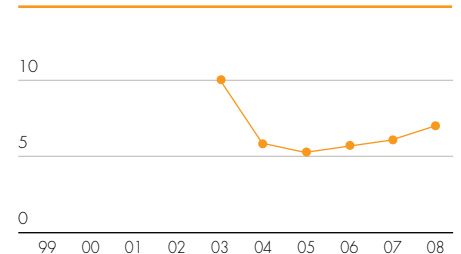


Hiệu suất năng lượng tại các nhà máy lọc dầu có cải thiện từ năm 2002. Nhưng năm 2008 bị giảm so với 2007, một phần vì một số vụ ngưng hoạt động đột xuất và hoạt động không hết công suất.

[A] Solomon Associates đã thay đổi cách tính toán Chỉ Số Hiệu Suất Năng Lượng vào năm 2006. Các giá trị lịch sử đã báo cáo đã được tính toán lại dựa trên phương pháp đã sửa đổi.

### CƯỜNG ĐỘ NĂNG LƯỢNG – Dầu cát

Tỉ Jun / tấn sản lượng



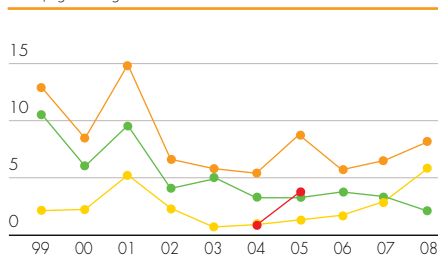
Sản xuất xăng từ mỏ cát chứa dầu đòi hỏi nhiều năng lượng hơn sản xuất từ dầu truyền thống. Các hoạt động sản xuất dầu cát của chúng tôi có mức hiệu suất năng lượng tốt nhất trong ngành, theo một nghiên cứu năm 2008 của Viện Pembina và WWF. Hiệu suất năng lượng rất quan trọng trong khai thác dầu cát. Cường độ năng lượng trong khai thác dầu cát tăng mạnh trong năm qua do các sự cố ngưng hoạt động của nhà máy, các hoạt động bảo trì và xây dựng.

### AN TOÀN

Năm 2008, theo báo cáo của chúng tôi, 26 người (2 nhân viên và 24 nhà thầu) thiệt mạng trong khi làm việc cho Shell, cao hơn năm 2007 năm người. Trong số các vụ thiệt mạng, chín vụ xảy ra trên đường. Mười vụ khác xảy ra ở Nigeria, ba trong số đó là do sự cố an ninh, còn lại là do sự cố bị thảm trong độ bay nhà thầu thiệt mạng khi sửa chữa đường ống sau một vụ phá hoại.

### TRÀN DẦU

Số lượng theo nghìn tấn



Kể từ 1997 chúng tôi giảm lượng dầu tràn từ các hoạt động của chúng tôi do các nguyên nhân ngoài tầm kiểm soát. Chúng tôi giảm được là nhờ vào các qui trình rõ ràng, sự tuân thủ các qui định nghiêm túc và rất nhiều nỗ lực. Tuy nhiên, khối lượng dầu tràn do bị phá hoại tăng lên đột biến trong năm 2008 do một vụ phá hoại tại Nigeria, đây tổng khối lượng lên cao.